

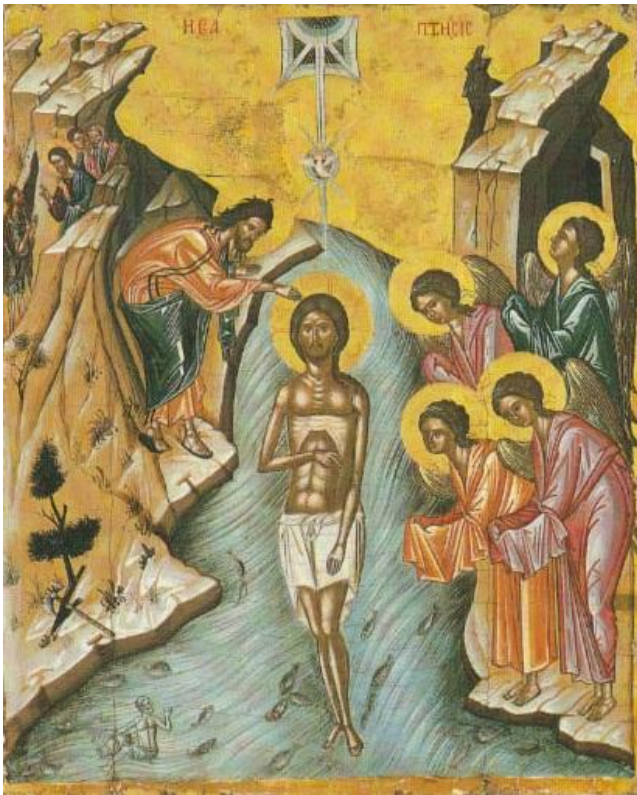
ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΛΑΥΡΕΩΤΙΚΗΣ
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ

ΤΕΤΑΡΤΗ 6 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2016 - ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Από την Ακολουθία του Μεγάλου Αγιασμού των Θεοφανείων...

ΟΙ ΕΥΧΕΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΓΙΑΣΜΟΥ (ΚΕΙΜΕΝΟ)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΕΥΧΩΝ (από την κυρία Αικατερίνη Χιωτέλλη)



ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ Τ. Κ. 19003
ΤΗΛ. ΚΑΙ ΦΑΧ: 22990 40040, e-mail: ag.nikolaosmark@yahoo.gr
ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΝΑΟΥ: agnikmark.gr

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΜΕΣΟΓΑΙΑΣ ΚΑΙ ΛΑΥΡΕΩΤΙΚΗΣ
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ

Τ Ε Τ Α Ρ Τ Η 6 Ι Α Ν Ο Υ Α Ρ Ι Ο Υ 2016
✿ Τ Α Α Γ Ι Α Θ Ε Ο Φ Α Ν Ε Ι Α Τ Ο Υ Κ Υ Ρ Ι Ο Υ Κ Α Ι
Θ Ε Ο Υ Κ Α Ι Σ Ω Τ Η Ρ Ο Σ Η Μ Ω Ν Ι Η Σ Ο Υ Χ Ρ Ι Σ Τ Ο Υ .

Σήμερα, στο σημερινό έντυπο παραθέτουμε τις ευχές του ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΓΙΑΣΜΟΥ ΤΩΝ
ΘΕΟΦΑΝΕΙΩΝ (Κείμενο – Μετάφραση). Η μετάφραση των ευχών είναι μια προσφορά προς το
έντυπο του Ναού μας από την κυρία Αικατερίνη Χιωτέλλη, την οποία ευχαριστούμε θερμά.

Από την Ακολουθία του Μεγάλου Αγιασμού των Θεοφανείων...

*Τ*ριάς ὑπερούσιε, ὑπεράγαθε, ὑπέρθεε, παντοδύναμε, παντεπίσκοπε, ἀόρατε, ἀκατάληπτε, δημιουργὲ τῶν νοερῶν οὐσιῶν καὶ τῶν λογικῶν φύσεων· ἡ ἔμφυτος ἀγαθότης, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον, τὸ φωτίζον πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, λάμψον κάμοι τῶ ἀναξίῳ δούλῳ σου· φώτισόν μου τῆς διανοίας τὰ ὄμματα, ὅπως ἀνυμνῆσαι τολμήσω τὴν ἄμετρον εὐεργεσίαν καὶ δύναμιν. Εὐπρόσδεκτος γενέσθω ἡ παρ' ἐμοῦ δέησις διὰ τὸν παρεστῶτα λαόν· ὅπως τὰ πλημμελήματά μου μὴ κωλύσωσιν ἐνθάδε παραγενέσθαι τὸ Ἅγιόν σου Πνεῦμα, ἀλλὰ συγχώρησόν μοι ἀκατακρίτως βοᾶν σοι, καὶ λέγειν καὶ νῦν, ὑπεράγαθε· Δοξάζομέν σε, δέσποτα φιλόανθρωπε, παντοκράτορ, προαιώνιε βασιλεῦ· Δοξάζομέν σε τὸν κτίστην, καὶ δημιουργὸν τοῦ παντός. Δοξάζομέν σε, υἱὲ τοῦ Θεοῦ μονογενές, τὸν ἀπάτορα ἐκ μητρός, καὶ ἀμήτορα ἐκ πατρός· ἐν γὰρ τῇ προλαβούσῃ ἑορτῇ νηπιόν σε εἶδομεν, ἐν δὲ τῇ παρουσίῃ, τέλειόν σε ὀρῶμεν, τὸν ἐκ τελείου τέλειον ἐπιφανέντα Θεὸν ἡμῶν. Σήμερον γὰρ ὁ τῆς ἑορτῆς ἡμῖν ἐπέστη καιρὸς καὶ χορὸς ἀγίων ἐκκλησιάζει ἡμῖν, καὶ ἄγγελοι μετὰ ἀνθρώπων συνεορτάζουσι.

Σήμερον ἡ χάρις τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἐν εἶδει περιστερᾶς, τοῖς ὕδασιν ἐπεφοίτησε. Σήμερον ὁ ἄδυτος ἥλιος ἀνέτειλε, καὶ ὁ κόσμος τῶ φωτὶ Κυρίου καταυγάζεται. Σήμερον ἡ σελήνη λαμπραῖς ταῖς ἀκτίσι τῶ κόσμῳ συνεκλαμπρύνεται. Σήμερον οἱ φωτοειδεῖς ἀστέρες τῇ φαιδρότητι τῆς λάμψεως τὴν οἰκουμένην καλλωπίζουσι. Σήμερον αἱ νεφέλαι ὑετὸν δικαιοσύνης τῇ ἀνθρωπότητι οὐρανόθεν δροσιζουσι. Σήμερον ὁ ἄκτιστος ὑπὸ τοῦ ἰδίου πλάσματος βουλή

Τετάρτη 6 Ιανουαρίου – Τα Άγια Θεοφάνεια του Κυρίου

χειροθετεῖται. Σήμερον ὁ προφήτης καὶ πρόδρομος τῷ δεσπότη προσέρχεται, ἀλλὰ τρόμῳ παρίσταται, ὁρῶν Θεοῦ πρὸς ἡμᾶς συγκατάβασιν. Σήμερον τὰ τοῦ Ἰορδάνου νάματα εἰς ἰάματα μεταποιεῖται τῇ τοῦ Κυρίου παρουσίᾳ. Σήμερον ρεῖθροις μυστικοῖς πᾶσα ἢ κτίσις ἀρδεύεται. Σήμερον τὰ τῶν ἀνθρώπων πταίσματα τοῖς ὕδασι τοῦ Ἰορδάνου ἀπαλείφονται. Σήμερον ὁ παράδεισος ἠνέωκται τοῖς ἀνθρώποις, καὶ ὁ τῆς δικαιοσύνης ἥλιος καταυγάζει ἡμῖν. Σήμερον τὸ πικρὸν ὕδωρ, τὸ ἐπὶ Μωυσέως τῷ λαῷ εἰς γλυκύτητα μεταποιεῖται τῇ τοῦ Κυρίου παρουσίᾳ. Σήμερον τοῦ παλαιοῦ θρήνου ἀπηλλάγημεν, καὶ ὡς νέος Ἰσραὴλ διεσώθημεν. Σήμερον τοῦ σκότους ἐλυτρώθημεν, καὶ τῷ φωτὶ τῆς θεογνωσίας καταυγαζόμεθα. Σήμερον ἡ ἀχλὺς τοῦ κόσμου καθαίρεται τῇ ἐπιφανείᾳ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Σήμερον λαμπαδοφεγγεῖ πᾶσα ἢ κτίσις ἄνωθεν. Σήμερον ἡ πλάνη κατήρηται, καὶ ὁδὸν ἡμῖν σωτηρίας ἐργάζεται ἡ τοῦ δεσπότη ἐπέλευσις. Σήμερον τὰ ἄνω τοῖς κάτω συνεορτάζει, καὶ τὰ κάτω τοῖς ἄνω συνομιλεῖ. Σήμερον ἡ ἱερά καὶ μεγαλόφωνος τῶν Ὁρθοδόξων πανηγυρις ἀγάλλεται. Σήμερον ὁ δεσπότης πρὸς τὸ βάπτισμα ἐπέιγεται, ἵνα ἀναβιβάσῃ πρὸς ὕψος τὸ ἀνθρώπινον. Σήμερον ὁ ἀκλινὴς τῷ ἰδίῳ οἰκέτῃ ὑποκλίνεται, ἵνα ἡμᾶς ἐκ τῆς δουλείας ἐλευθερώσῃ. Σήμερον βασιλείαν οὐρανῶν ὠνησάμεθα· τῆς γὰρ βασιλείας τοῦ Κυρίου οὐκ ἔσται τέλος. Σήμερον γῆ καὶ θάλασσα τὴν τοῦ κόσμου χαρὰν ἐμερίσαντο, καὶ ὁ κόσμος εὐφροσύνης πεπλήρωται.

Ἔἶδοσάν σε ὕδατα, ὁ Θεός, εἶδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν. Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, θεασάμενος τὸ πῦρ τῆς θεότητος σωματικῶς κατερχόμενον καὶ εἰσερχόμενον ἐπ' αὐτόν. Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, θεωρῶν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ἐν εἶδει περιστερᾶς κατερχόμενον, καὶ περιπτάμενόν σοι. Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, ὁρῶν τὸν ἀόρατον ὀραθέντα, τὸν κτίστην σαρκωθέντα, τὸν δεσπότην ἐν δούλου μορφῇ. Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν, Θεὸν ἐν σαρκὶ καθορῶντα, καὶ νεφέλαι φωνὴν ἔδωκαν, θαυμάζουσαι τὸν παραγενόμενον, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, δεσποτικὴν πα-

Τετάρτη 6 Ἰανουαρίου – Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου

νήγυριν σήμερον ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὄρωντες, αὐτὸν δὲ τὸν τῆς παρακοῆς θάνατον, καὶ τὸ τῆς πλάνης κέντρον, καὶ τὸν τοῦ ἄδου σύνδεσμον ἐν τῷ Ἰορδάνῃ βυθίσαντα, καὶ βάπτισμα σωτηρίας τῷ κόσμῳ δωρησάμενον. Ὅθεν καγὼ ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ ἀνάξιος δούλός σου, τὰ μεγαλεῖα τῶν θαυμάτων σου διηγούμενος, συνεχόμενος φόβῳ, ἐν κατανύξει βοῶ σοι.

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασιῶν σου (ἐκ γ'). Σὺ γάρ, βουλήσει ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, τῷ σῶ κράτει συνέχεις τὴν κτίσιν, καὶ τῇ σῇ προνοίᾳ διοικεῖς τὸν κόσμον. Σὺ ἐκ τεσσάρων στοιχείων τὴν κτίσιν συναρμόσας, τέτταρσι καιροῖς τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐστεφάνωσας. Σὲ τρέμουσιν αἱ νοεραὶ πᾶσαι δυνάμεις· σὲ ὕμνεῖ ἥλιος· σὲ δοξάζει σελήνη· σοὶ ἐντυγχάνει τὰ ἄστρα· σοὶ ὑπακούει τὸ φῶς, σὲ φρίττουσιν ἄβυσσοι· σοὶ δουλεύουσιν αἱ πηγαί. Σὺ ἐξέτεινας τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν· σὺ ἐστερέωσας τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων· σὺ περιετείχισας τὴν θάλασσαν ψάμμῳ· σὺ πρὸς ἀναπνοὰς τὸν ἀέρα ἐξέχεας. Ἀγγελικαὶ δυνάμεις σοὶ λειτουργοῦσιν· οἱ τῶν ἀρχαγγέλων χοροὶ σὲ προσκυνοῦσι· τὰ πολυόμματα Χερουβείμ καὶ τὰ ἐξαπτέρυγα Σεραφείμ, κύκλῳ ἰστάμενα καὶ περιπτάμενα, φόβῳ τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, κατακαλύπτεται. Σὺ γάρ, Θεὸς ὢν ἀπερίγραφτος, ἀναρχὸς τε καὶ ἀνέκφραστος, ἦλθες ἐπὶ τῆς γῆς, μορφήν δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· οὐ γὰρ ἔφερες, Δέσποτα, διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου, θεᾶσθαι ὑπὸ τοῦ διαβόλου τυραννόμενον τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων· ἀλλ' ἦλθες καὶ ἔσωσας ἡμᾶς. Ὁμολογοῦμεν τὴν χάριν, κηρύττομεν τὸν ἔλεον, οὐ κρύπτομεν τὴν εὐεργεσίαν· τὰς τῆς φύσεως ἡμῶν γονὰς ἠλευθέρωσας· παρθενικὴν ἡγίασας μήτραν τῷ τόκῳ σου. Πᾶσα ἡ κτίσις ὕμνησέ σε ἐπιφανέντα. Σὺ γάρ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθης, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφης. Σὺ καὶ τὰ ἰορδάνεια ρεῖθρα ἡγίασας, οὐρανόθεν καταπέμψας τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα, καὶ τὰς κεφαλὰς τῶν ἐκεῖσε ἐμφωλευόντων συνέτριψας δρακόντων.

Τετάρτη 6 Ἰανουαρίου – Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια του Κυρίου

Αὐτός οὖν, φιλόανθρωπε βασιλεῦ, πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, καὶ ἀγίασον τὸ ὕδωρ τοῦτο (ἐκ γ')· καὶ δὸς αὐτῶ τὴν χάριν τῆς ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου. Ποίησον αὐτὸ ἀφθαρσίας πηγὴν, ἀγιασμοῦ δῶρον, ἀμαρτημάτων λυτήριον, νοσημάτων ἀλεξιτήριο, δαίμοσιν ὀλέθριον, ταῖς ἐναντίασι δυνάμεσιν ἀπρόσιτον, ἀγγελικῆς ἰσχύος πεπληρωμένον. Ἴνα πάντες οἱ ἀρϋόμενοι καὶ μεταλαμβάνοντες, ἔχοιεν αὐτὸ πρὸς καθαρισμὸν ψυχῶν τε καὶ σωμάτων, πρὸς ἰατρειάν παθῶν, πρὸς ἀγιασμὸν οἴκων, πρὸς πᾶσαν ὠφέλειαν ἐπιτήδειον. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος ἀνακαινίσας τὴν παλαιωθεῖσαν φύσιν ὑπὸ τῆς ἀμαρτίας. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος κατακλύσας ἐπὶ τοῦ Νῶε τὴν ἀμαρτίαν. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ θαλάσσης ἐλευθέρωσας ἐκ τῆς δουλείας Φαραῶ, διὰ Μωυσέως, τὸ γένος τῶν Ἑβραίων. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διαρρήξας πέτραν ἐν ἐρήμῳ, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν, καὶ διψῶντα τὸν λαόν σου κορέσας. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος καὶ πυρός, διὰ τοῦ Ἥλιου, ἀπαλλάξας τὸν Ἰσραὴλ ἐκ τῆς πλάνης τοῦ Βάαλ.

Αὐτός καὶ νῦν, Δέσποτα, ἀγίασον τὸ ὕδωρ τοῦτο, τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ (ἐκ γ'). Δὸς πᾶσι, τοῖς τε ἀπτομένοισι, τοῖς τε χριστένοισι, τοῖς τε μεταλαμβάνουσι, τὸν ἀγιασμὸν, τὴν εὐλογίαν, τὴν καθαρσιν, τὴν ὑγείαν. Καὶ σῶσον, Κύριε, τοὺς δούλους σου, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν. Καὶ φύλαξον αὐτοὺς ὑπὸ τὴν σκέπην σου ἐν εἰρήνῃ· ὑπόταξον ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον· χάρισαι αὐτοῖς πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον. Μνήσθητι Κύριε τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (...), καὶ παντὸς τοῦ Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγματος, καὶ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, καὶ τῶν δι' εὐλόγουσ αἰτίας ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ ἐλέησον αὐτοὺς καὶ ἡμᾶς, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος. Ἴνα καὶ διὰ στοιχείων, καὶ διὰ ἀγγέλων, καὶ διὰ ἀνθρώπων, καὶ διὰ ὄρωμένων, καὶ διὰ ἀοράτων δοξάζηταί σου τὸ πανάγιον ὄνομα, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τετάρτη 6 Ἰανουαρίου – Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου

ΜεΤάφραση

Άγια Τριάς, εσύ που είσαι πάνω από κάθε υπαρκτό, κάθε καλό, κάθε θεϊκό, εσύ η παντοδύναμη, που επιβλέπεις τα πάντα, αόρατη, που δεν γίνεται να σε κατανοήσουμε, εσύ που δημιούργησες τις νοερές υπάρξεις και τα λογικά όντα, που είσαι από τη φύση σου η καλοσύνη, το φως που δεν γίνεται να το πλησιάσει κανείς, αλλά φωτίζει κάθε άνθρωπο που έρχεται στον κόσμο, λάμπει και σ' εμένα τον ανάξιο δούλο σου· φώτισε τα μάτια του νου μου, ώστε να τολμήσω να σ' εξυμνήσω για την τόσο μεγάλη ευεργεσία σου και για τη δύναμή σου. Δέξου με καλοσύνη τη δέησή μου για τον λαό που στέκει εδώ γύρω, ώστε τα λάθη μου να μην εμποδίσουν το Άγιο Πνεύμα σου να έρθει εδώ· αλλά επίτρεψέ μου, χωρίς να με βαραινεί κάποιο κρίμα, να σου φωνάζω και να λέω τώρα πάλι σ' εσένα που υπερβαίνεις κάθε καλοσύνη : δοξολογούμε εσένα, Κύριε που τους ανθρώπους αγαπάς, εξουσιάζεις τα σύμπαντα και ηγεμονεύεις πριν να γίνει ο χρόνος. Δοξολογούμε εσένα που έπλασες και δημιούργησες τα πάντα. Δοξολογούμε εσένα, Υιέ του Θεού μονογενή, που γεννήθηκες (ως άνθρωπος) από Μητέρα χωρίς πατέρα, και (ως Θεός) από Πατέρα χωρίς μητέρα· πράγματι, στην προηγούμενη γιορτή σε είδαμε νήπιο, ενώ στη σημερινή σε βλέπουμε άνδρα τέλειο, εσένα τον Θεό μας που γεννήθηκες τέλειος από τον τέλειο και φανερώθηκες στον κόσμο. Γιατί σήμερα ήρθε η ώρα να γιορτάσουμε, και όλοι οι Άγιοι έχουν έρθει εδώ μαζί μας, και Άγγελοι γιορτάζουνε μαζί με τους ανθρώπους.

Σήμερα η χάρη του Αγίου Πνεύματος, με τη μορφή περιστεριού, ήρθε και στάθηκε ψηλά πάνω από τα νερά. Σήμερα φάνηκε ο Ήλιος ο αβασίλευτος, κι ο κόσμος λαμπερά φωτίζεται απ' το φως του Κυρίου. Σήμερα η σελήνη με τις λαμπρές ακτίνες της γίνεται κι αυτή μαζί με ολόκληρο τον κόσμο ακόμα πιο λαμπρή. Σήμερα τα αστέρια, που μοιάζουνε με φως, με τη χαρά της λάμψης τους την οικουμένη ομορφαίνουν. Σήμερα τα νέφη από τον ουρανό την ανθρωπότητα δροσίζουν με μια ευεργετική βροχή. Σήμερα ο αδημιούργητος, με τη δική του θέληση δέχεται πάνω στο κεφάλι του το χέρι ανθρώπου που αυτός ο ίδιος έπλασε. Σήμερα ο Προφήτης και Πρόδρομος πλησιάζει τον Κύριο, αλλά στέκεται μπρος του τρέμοντας, καθώς βλέπει πώς ο Θεός να 'ρθει κοντά μας καταδέχτηκε. Σήμερα του Ιορδάνη τα νερά με του Κυρίου την παρουσία μετατρέπονται σε φάρμακα θεραπευτικά. Σήμερα με ρυάκια

Τετάρτη 6 Ιανουαρίου – Τα Άγια Θεοφάνεια του Κυρίου

αόρατα ολόκληρη η δημιουργία ποτίζεται. Σήμερα των ανθρώπων τα σφάλματα εξαλείφονται με του Ιορδάνη τα νερά. Για τους ανθρώπους σήμερα ανοίχτηκε ο Παράδεισος, κι ο Ήλιος της δικαιοσύνης μας φωτίζει. Σήμερα το πικρό νερό που βρέθηκε για τον λαό στα χρόνια του Μωσή μετατρέπεται σε γλυκό νερό με του Κυρίου την παρουσία. Σήμερα απαλλαχτήκαμε από τον θρήνο του παλαιού Ισραήλ και ως καινούργιος Ισραήλ έχουμε διασωθεί. Σήμερα ελευθερωθήκαμε απ' την αιχμαλωσία στο σκοτάδι και μας φωτίζει λαμπερό το φως της γνώσης του Θεού. Σήμερα η ζοφερή ομίχλη που σκέπαζε τον κόσμο καθαρίζεται με του Θεού μας τη φανέρωση. Σήμερα φέγγει σαν λαμπάδα ολόκληρη η δημιουργία με ουράνιο φως. Σήμερα η πλάνη καταργήθηκε, και του Κυρίου ο ερχομός της σωτηρίας μας τον δρόμο ετοιμάζει. Σήμερα τα ουράνια, με τους κάτω εδώ στη γη, μαζί γιορτάζουνε, κι οι εδώ κάτω κάνουν συντροφιά με τα ουράνια. Σήμερα χαίρεται το ιερό και μεγαλόφωνο των ορθοδόξων πανηγύρι. Σήμερα βιάζεται ο Χριστός να 'ρθει να βαπτισθεί, για ν' ανεβάσει στο δικό του ύψος τη φύση την ανθρώπινη. Σήμερα αυτός που σε κανένα εμπρός δεν σκύβει το κεφάλι, μπροστά στον δούλο του υποκλίνεται, ώστε να μας ελευθερώσει απ' τη δουλεία. Σήμερα αγοράσαμε τη βασιλεία των ουρανών· γιατί η βασιλεία του Θεού ποτέ δεν θα τελειώσει. Σήμερα γη και θάλασσα πήρανε μέρος στη χαρά του σύμπαντος, κι η κτίση όλη μ' ευφροσύνη είναι γεμάτη.

Σε είδαν τα νερά, Θεέ, σε είδαν τα νερά και φοβηθήκαν. Ο Ιορδάνης τα νερά του έστρεψε προς τα πίσω, βλέποντας τη φωτιά της Θεότητας με σώμα ανθρώπινο να κατεβαίνει και να εισχωρεί σ' αυτόν. Ο Ιορδάνης τα νερά του έστρεψε προς τα πίσω, βλέποντας το Πνεύμα το Άγιο, με τη μορφή περιστεριού, να κατεβαίνει και να πετά τριγύρω σου. Ο Ιορδάνης τα νερά του έστρεψε προς τα πίσω, βλέποντας τον αόρατο να έχει γίνει ορατός, τον Δημιουργό να έχει γίνει άνθρωπος, τον Κύριο των όλων με δουλική μορφή. Ο Ιορδάνης τα νερά του έστρεψε προς τα πίσω, και τα βουνά άρχισαν να χορεύουν, βλέποντας ένσαρκο τον Θεό, και τα σύννεφα άρχισαν να ηχούν, από τον θαυμασμό τους για κείνον που ήρθε, και ήταν το φως που γεννήθηκε απ' το φως, ο αληθινός Θεός που απ' τον αληθινό Θεό γεννήθηκε, βλέποντας πανηγύρι θεϊκό σήμερα στον Ιορδάνη· βλέποντας εκείνον που τον θάνατο τον ίδιο, το τέκνο της παρακοής, το κεντρικό σημείο της πλάνης και του Άδη τον συνε-

Τετάρτη 6 Ιανουαρίου – Τα Άγια Θεοφάνεια του Κυρίου

γό, μέσα στον Ιορδάνη βύθισε και στους ανθρώπους χάρισε το βάπτισμα που σώζει. Γι' αυτό λοιπόν κι εγώ ο αμαρτωλός κι ανάξιος δούλος σου, εξιστορώντας τη μεγαλοσύνη των θαυμάτων σου, κι ενώ με διακατέχει δέος, με κατάνυξη σου φωνάζω :

Μέγας είσαι, Κύριε, και θαυμαστά είναι τα έργα σου, και κανείς λόγος δεν θα είναι αρκετός για να υμνήσει τα θαυμάσιά σου έργα (τρεις φορές, ενώ οι ψάλτες κάθε φορά απαντούν : Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι). Γιατί εσύ, με τη δική σου θέληση, αφού έφερες τα σύμπαντα απ' την ανυπαρξία στην ύπαρξη, με τη δική σου δύναμη την κτίση συγκρατείς και με την πρόνοιά σου φροντίζεις τη δημιουργία. Εσύ από τέσσερα στοιχεία συναρμολόγησες τον κόσμο, κι έπλεξες σαν στεφάνι για τον χρόνο τις τέσσερεις εποχές. Εσένα τρέμουν όλες οι στρατιές των Ασωμάτων. Εσένα υμνολογεί ο ήλιος· εσένα δοξολογεί η σελήνη· εσένα ικετεύουν τα άστρα· σ' εσένα υπακούει το φως· εσένα φοβούνται τ' αβυσσαλέα βάθη· εσένα υπηρετούν οι πηγές. Εσύ τέντωσες τον ουρανό σαν να ήταν δέρμα· εσύ στερέωσες τη γη να στέκει πάνω στα νερά· εσύ γύρω στη θάλασσα αντί για τείχος άμμο έβαλες· εσύ για την αναπνοή έστειλες τον αέρα. Των Αγγέλων οι στρατιές εσένα υπηρετούν· τα τάγματα των Αρχαγγέλων εσένα προσκυνούν· τα Χερουβίμ, που είναι τα μάτια τους πολλά, και τα Σεραφίμ, με τις έξι φτερούγες, στέκουν σε κύκλο και πετούν τριγύρω σου, και από δέος για τη δόξα σου την απλησίαστη σκεπάζονται εντελώς με τα φτερά τους. Γιατί εσύ, ενώ είσαι Θεός και κανείς να σε περιγράψει δεν μπορεί, αρχή δεν έχεις και δεν γίνεται κάποιος να πει κάτι για σένα, ήρθες εδώ πάνω στη γη παίρνοντας μορφή δούλου αφού με τους ανθρώπους έγινες όμοιος· επειδή η ευσπλαχνική σου αγάπη, Κύριε, δεν άντεχε να βλέπει να τυραννιέται από τον διάβολο το γένος των ανθρώπων, γι' αυτό ήρθες και μας έσωσες. Παραδεχόμαστε τη χάρη που μας δόθηκε, διακηρύττουμε την αγάπη σου για μας, δεν κρύβουμε την ευεργεσία σου· γιατί χάρισες την ελευθερία στην ανθρώπινη φύση σ' όλες τις γενιές· τη μήτρα την παρθενική την εξαγίασες με τη γέννησή σου· όλη η δημιουργία σε ύμνησε όταν φανερώθηκες στη γη. Γιατί εσύ, ο Θεός μας, έγινες ορατός πάνω στη γη και τους ανθρώπους έκανες συντροφιά σου. Εσύ αγίασες και τα νερά του Ιορδάνη, στέλνοντας απ' τον ουρανό το πανάγιο Πνεύμα σου, και τα κεφάλια των φιδιών που φώλιαζαν εκεί εσύ τα σύντριψες.

Εσύ λοιπόν, φιλόανθρωπε Κύριε, έλα και τώρα εδώ, με την επιφοί-
Τετάρτη 6 Ιανουαρίου – Τα Άγια Θεοφάνεια του Κυρίου

τηση του Αγίου σου Πνεύματος, και αγίασε αυτό εδώ το νερό (τρεις φορές). Και δώσε του τη χάρη να απελευθερώνει, την ευλογία των αγιασμένων υδάτων του Ιορδάνη. Κάνε το να πηγάζει την αφθαρσία, να δωρίζει τον αγιασμό, να ελευθερώνει από τα αμαρτήματα, να διώχνει μακριά τις αρρώστιες, να εξολοθρεύει τους δαίμονες και να μην μπορούν να το πλησιάσουν οι δυνάμεις του κακού, αλλά να είναι γεμάτο από τη δύναμη που διαθέτουν οι άγγελοι. Ωστε όλοι όσοι παίρνουν από το νερό αυτό και το πίνουν να το έχουν για τον καθαρισμό των ψυχών και των σωμάτων, για να γιατρεύει από τα πάθη και τις αρρώστιες, για να αγιάζει τα σπίτια και τις οικογένειες των ανθρώπων και να μπορεί σε κάθε περίπτωση να ωφελεί. Γιατί εσύ είσαι ο Θεός μας, που μέσω του νερού και του Πνεύματος ανανέωσες την ανθρώπινη φύση μας που την είχε παλιώσει η αμαρτία. Εσύ είσαι ο Θεός μας που, τον καιρό του Νώε, με το νερό καταπόντισες την αμαρτία. Εσύ είσαι ο Θεός μας, που μέσω της θάλασσας ελευθέρωσες από τη δουλεία στον Φαραώ, με την ηγεσία του Μωυσή, το γένος των Εβραίων. Εσύ είσαι ο Θεός μας, που έσπασες τον βράχο στην έρημο, και κύλησαν νερά, και γέμισαν οι χείμαρροι, και του λαού σου έσβησες τη δίψα. Εσύ είσαι ο Θεός μας, που μέσω του Προφήτη Ηλία, με το νερό και τη φωτιά απάλλαξες τον λαό του Ισραήλ από την πλανερή λατρεία του Βάαλ.

Εσύ ο ίδιος και τώρα, Κύριε, αγίασε αυτό εδώ το νερό, με το Άγιο Πνεύμα σου (τρεις φορές). Σε όλους όσοι το αγγίζουν και όσοι ραντίζονται απ' αυτό και όσοι το πίνουν, δώσε τον αγιασμό, την ευλογία, την κάθαρση, την υγεία. Και σώσε τους δούλους σου τους πιστούς υπεύθυνους ηγέτες της πατρίδας μας. Και φύλαξέ τους να ζουν κάτω από την προστασία σου ειρηνικά· κι αν κάποιος εχθρός ή αντίπαλος τους πολεμήσει, κάνε να βγούνε νικητές· χάρισέ τους όσα σου ζητάνε για τη σωτηρία τους, και την αιώνια ζωή. Θυμήσου, Κύριε, και τον Αρχιεπίσκοπό μας (...), και όλους τους πρεσβυτέρους και διακόνους σου, και κάθε μοναστική κοινότητα, και τον λαό που στέκεται εδώ γύρω, κι εκείνους τους αδελφούς μας που είχαν κάποιο λόγο σοβαρό να λείψουν, και έλεησε εκείνους κι εμάς σύμφωνα με τη μεγάλη σου ευσπλαχνία. Ωστε και τα στοιχεία της φύσης και οι Άγγελοι και οι άνθρωποι και όσα υπάρχουν, ορατά και αόρατα, να δοξάζουν το πανάγιο όνομά σου, μαζί με τον Πατέρα και το Πανάγιο Πνεύμα, τώρα και πάντοτε και στους ατέλειωτους αιώνες. Αμήν.

